

# Novi Matajur

Leto I - Štev. 15

ČEDAD 1.-15. avgusta 1974

Sped. in abb. post. II gr./70 Poština plačana v gotovini

NAROČNINA: Letna 2000 lir. Za inozemstvo: 3000 lir. Odgovorni urednik: Izidor Predan

Posamezna številka 100 lir

Izhaja vsakih 15 dni

Uredništvo in Uprava: Čedad - via IX Agosto, 8 - T. 71.386 Tisk. R. Liberale - Čedad

Izdaja ZTT

Autorizz. Tribun. di Trieste n. 450.

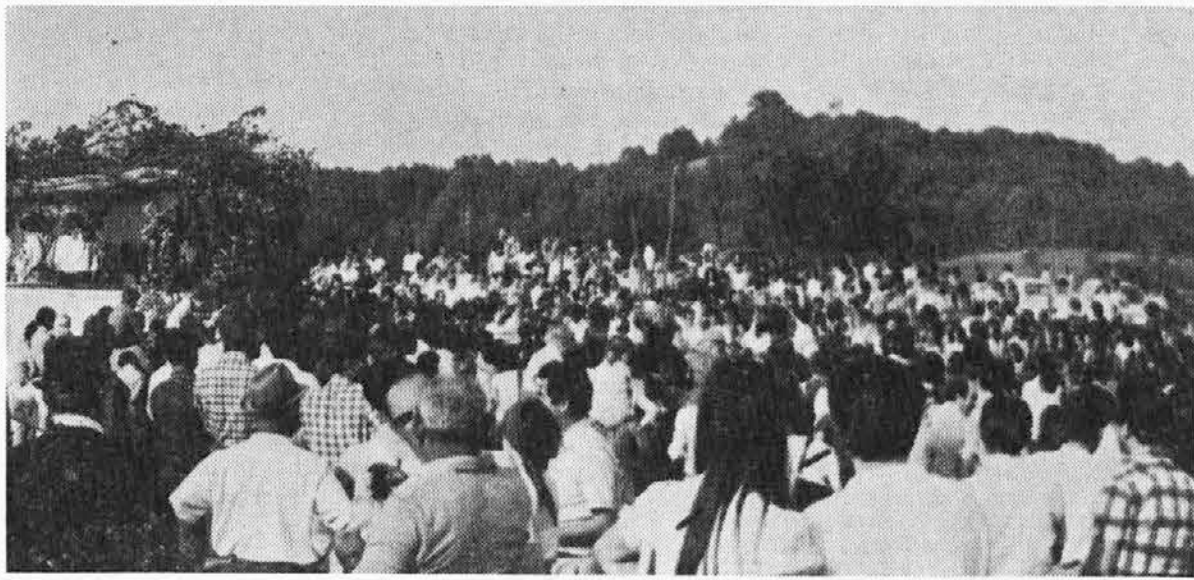
Poštni tekoči račun za Italijo

Založništvo tržaškega tiska, Trst 11-5374

CASELLA POSTALE CIVIDALE N. 92

Za SFRJ Tekoči račun pri Narodni banki v Ljubljani 50101-603-45361 «ADIT» DZS, Ljubljana, Gradšče 10/11 nad. telefon 22-207.

POSTNI PREDAL ČEDAD ŠTEV. 92



## VELIK USPEH SREČANJA NA KAMENICI

V nedeljo, 28. julija, se je vršilo z velikim uspehom že četrto tradicionalno kulturno srečanje med sosednjimi narodi na Kamenici pri Stari gori.

Bogatemu in zanimivemu programu je sledila velika množica ljudi iz vseh naših dolin, pa tudi iz bolj oddaljenih krajev. Med množico smo našli tudi številne ugledne goste. Med temi smo opazili župana občine Grmek Lucia Zufferlija, dreskega podžupana Gina Floreanciga, odbornika Konsorcija Nadiških dolin Danteja Clodiga, predsednika kmečke bolniške blagajne in sekretarja Krščanske demokracije za občino Srednje Luigijsa Covaceuszacha in številne druge domače izvoljene predstavnike. Iz Krmína je prišel podžupan Gradnik, iz Vidna pa pokrajinski predsednik zveze partizanov A.N.P.I. Federico Vincenti. Iz Ljubljane je prišel Jože Hartman, načelnik komisije

za izseljenska in zamejska vprašanja pri Socialistični zvezi delovnega ljudstva. Iz Trsta so prišli generalni konzul SFRJ Boris Trampuž, tajnik Slovenske kulturno gospodarske zveze dr. Darij Cupin ter deželni svetovalec Dušan Lovriha.

Podtajnik ministrstva za notranje zadeve Bruno Lepre ter deželni svetovalec Antonino Cuffaro pa sta se s telegramom opravičila, ker se zaradi drugih zadržkov nista mogla udeležiti manifestacije, ter izrazila željo, da bi srečanje kar najbolje uspelo.

Srečanje se je pričelo že zjutraj, vendar je večina ljudi prišla na Kamenico šele popoldne, ko se je začel program. Nekaj kapljic dežja ob začetku programa ljudi ni odpodilo, takoj nato pa se je vreme ustalilo, da se je praznik lahko nemoteno nadaljeval do predvidene pozne ure.

Program se je pričel že ob 15. uri s koncertom mladinske godbe na pihala prosvetnega društva «Vesna» iz Križarja pri Trstu. Po koncertu pa so se ljudje preselili k oltarju, ki je stal blizu odra, in sledili sveti maši v štirih jezikih, ki so jo brali naši duhovniki Valentin Birtič iz Krasa, Arturo Blasutto iz Viškorske, Emil Cenčič iz Gorinje, Tarbilja ter Marij Lovrenčič iz Štoblanka. Pri maši so tudi peli pevci zbor «Rečan» z Les pod vodstvom Alda Klodiča.

Po maši sta stopila na oder napovedovalca Ana Marija Vižintin in Gianni Florjančič, ki sta vseskozi lepo vodila program. Najprej sta podala besedo uradnim govornikom prireditve gosposdu Emilu Cenčiču in arhitektu Valentinu Zaccariu Simonittiju, katerih govora tudi objavljamo v tej številki.

Sledil je nato pester kulturni program, pri katerem so s petjem sodelovali «Nediški Puobi» pod vodstvom Jožefa Chiabudinija, pevski zbor «Rečan» pod vodstvom Alda Klodiča, pevski zbor iz Kobarida, moški pevski zbor slovenskega prosvetnega društva «Podjuna» iz Pliberka na Koroškem ter še «Veseli planšarji» iz Ljubljane. Med posameznimi zbori pa so plesali mladi plesalci skupine «Balarins de Riviere» iz Čente ter Tržaška folklorna skupina.

Po končanem programu so ljudje navalili h kioskom, kjer so jim postregli z dobrim briškim vinom in drugimi pijačami, pa tudi z marsičem za pod zob. Marsikdo se je tudi ustavil ob pultu s knjigami in časopisi, kjer so se ljudje posebno zanimali za knjigo Slovenska skupnost v Furlaniji - Zvezki Nediža 1 (La comunità slovena del Friuli - Quaderni Nediža 1), ki sta jo napisala prof. Pavel Petricig in arh. Valentin Z. Simonitti, s fotografijami pa opremila Graziano Podrecca in Alberto Dorbolò. Knjigo je Založništvo tržaškega tiska natisnilo tik pred mednarodno konferenco o manjšinah in so tudi delegati na tej konferenci pokazali zanj velike zanimanje.

Ob mraku pa se je začel res pravi ljudski praznik, ko so se na novem plesišču ljudje zavrteli ob zvokih odličnih «Veselih planšarjev», ob kioskih pa so se okoli harmonik zbirale skupine pevcev, zborovskih in priložnostnih, ter spletale pozno v noč venec slovenskih, furlanskih in drugih pesmi, kot so se še pozno v noč prepletale tudi govornice ljudi, ki so prišli na Kamenico zato, ker jim meja ne pomeni zidu, ampak most med narodi, most med idejami, most med ljudmi.

Govor

### EMILA CENČIČA

Dragi prijatelji,

na ime usieh beneških kulturnih društev an emigrantov, lepuo vas pozdravim. Mi se že dobro poznamo, saj lietos je že četarto lieto, ki praznujemo naše mednarodno srečanje, ki postaja tradicionalni praznik naše Benečije.

Usake lieto na velažin sviet se začne griet, led se začne tajt, ročce začnejo cvest, an ves zrak se začne smejat u luči an topluoti sonca. Tudi za našo Benečijo se zdi, da so se začel oznanjat novi cajti an da se je začeu topit, tajt tist nerazumljiv led, ki je že tarkaj liet pokrivu našo majhano beneško deželico.

Lietos naša Benečija časti dvajseto oblietnico smrti Mons. Ivana Trinka, ki je biu prerok naše Benečije. Na 26 pasanega miesca junja, na dan njegove smarti, «La Comunità delle Valli», katere predsednik je Romano Specogna taz Tarčeta, naš beneški consigliere regionale u Tarstu, je napravila, s pomaganjem usieh naših beneških kulturnih društev, na Tarčemu, kjer je podkopan Mons. Trinko, an u Špietre, ki je glavna vas (capitale) naših beneških dolin, veliko čast v njegov spomin. Na to proslavo so paršli an somaševal obadva videmska škofa an skor usi duhovniki, ki so se rodil po vaseh naše Benečije, okuole 35 gospuodu. So paršli tudi šindači naših 7 komunuu. U Špietre so gvaril od Trinka an spoznal njegovo velikuost an dobro dielo do Italije an posebno do naše Benečije Don Marino Qualizza doz Podutane, ki je profesor u Seminarju dou Vidme; dva deželna svetovalca (consiglieri regionali) naš domačin Romano Specogna an Alfeo Mizzau dos Kodroipa; an tudi profesor Antonio Di Rito, ki uči na univerzi u Vidme.

Resnica se ne boji ne cajta ne judi, an al priet al pole preмага use lage an neumno obrekovanje.

30. OBLETNICA

### POŽIGA SUBIDA

Pred 30 leti je bil Subid v središču osvobojenega ozemlja v vzhodni Furlaniji. Prebivalci so občutno prispevali k osvobodilnemu boju ter pomagali partizanom s hrano, z oskrbovanjem ranjencev ter z neposredno udeležbo v bojih proti okupatorju.

Ze 13. docembra 1943 je Subid dal prve žrtve: SS-ovci so ubili pet mladincev, ko so prenašali seno v Orenjeno pri Cernjeji.

29. julija 1944 so Subid obkolile nemške čete, vas se je pogumno borila šest ur, nato pa so nacisti vdrli v vas, jo izropali ter požgali. Kljub neprestanim ofenzivam Nemcev in fašistov, je bilo vse ozemlje med Nemami, Tipano, Ahtnom, Fojdo in Tavorjano osvobojeno in je tvorilo takoimenovano Osvobojeno ozemlje vzhodne Furlanije, ki ga je branila enotna divizija Garibaldi-Osoppo.

Vendar so nacistične, fašistične in kozaške čete v dneh 27., 28. in 29. septembra 1944 z vso silo napadle partizansko republiko; z vseh strani so jo obkolile s tanki in težko artiljerijo.

29. septembra je bil Subid znova napaden. Ljudje so se zatekli v gozdove in v hribe. Nemci so znova popolnoma požgali vas. Pet ljudi, ki niso pravočasno zapustili vasi, je zgorelo v hišah. Ob 16. uri so nacisti z veliko kolicino razstreliva vrgli v zrak vaško cerkev.

Vaščani in partizani so tavalili po gozdovih ter prenašali nezaslišane težave in trpljenja. Padale so stotine partizanov, a boj proti okupatorju ni prenehal, nadaljeval se je do popolne osvoboditve cele Furlanije.

Vseh žrtev in tolikšne zvestobe so se prebivalci Subida spomnili s proslavo v dneh 2., 3. in 4. avgusta.

Monsignorja Trinka, ki je živeu an skarbeu za našo Benečijo, za pravice naših beneških judi, fašistična propaganda an propaganda tistih judi, ki, po naši Benečiji, so puerbal fašistični duh, če tudi so spremenil tessero an srajco, so ga lieta an lieta malale za komunista, za titina, za človeka naspruotnega Italiji. Donas, 20 liet po njegovi smarti, njegovi naspruotniki muorjo spoznat, da je biu Mons. Trinko narbuj velik človek, ki se je rodil u naši Benečiji, obdarjen od Boga s posebnimi darovi u pameti, u sarcu, u duši. Pravičan kristjan, svet duhovnik, zvest italijanski daržavljan, poseban sin naše Benečije, kateri je posvetiu use svoje življenje u neskončni jubezni, Mons. Trinko je postau za našo Benečijo neugasljiva luč an pravi prerok.

Lietos, parvi krat u zgodovin, naši otroc so po šuolah pisal u domačim narečju an so partečipal na konkors «Moja vas». An usi so bli premjani, jih je bluo okuole 120, na praznik sv. Petra u Špietre. Na to premiazion se je zbralo u palestero srednjih špietarskih šuol vic ku 700 otruoak an judi.

Lietos za naše šuolarje, na veliko sredo, Stalni slovenski teatro taz Tarsta, z dovoljenjem šolskih oblasti (išpetorja Clochiattija iz Čedadu, u teatro Ristori, predstavo tiste liepe pravice, ki se kliče PEPELKA (Cenerentola). Vic ku 200 šuolarju usieh šuol naše Benečije se je zbralo u Čedadu an naudušeno špegalo tolo lepo komedjo, četudi vic ku kajšna maestra je motila an strašila otroke, naj se ne udeležijo.

Nadaljevanje na 3. strani

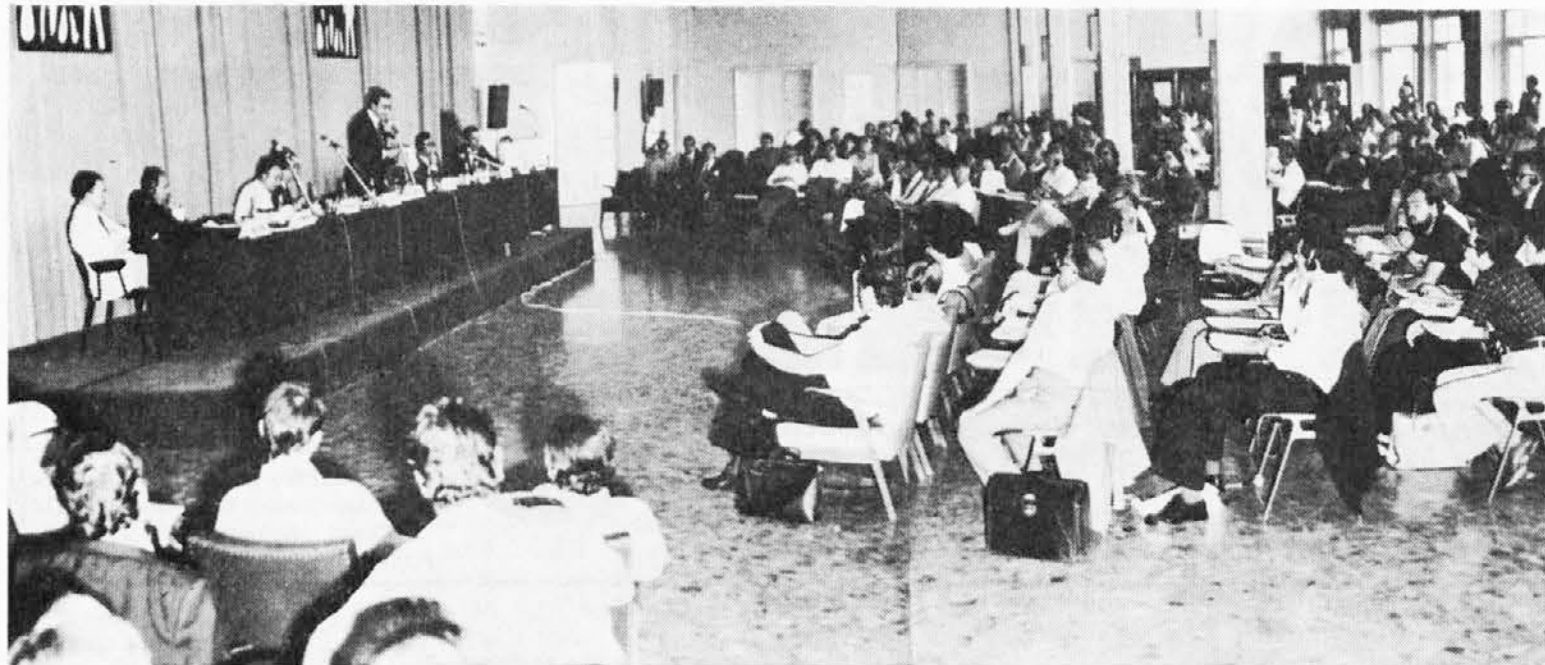


Med mašo v štirih jezikih.

### SPET JE TEKLA KRI NADUŽNIH JUDI FAŠISTIČNA BOMBA NA TRENU RIM-BRENNERO

Malo tiednu po karvavih dogodkih u Brescii, smo spet priča strašnega pokola nadužnih judi. Ponoči od sobote na nediejo, so položili fašistični kriminalci bombo na uro na vlak (treno) Rim-Brennero. Bomba je eksplodirala u tunelu pod Apeninom, blizu Bologne ob 1. an 25 minut u nediejo zjutra. Ubilih je bluo 12 an ranjenih 48 nadužnih judi.

Ta novi kriminalni fašistični atentat je povzročil val ogorčenja po celi Italiji an po svietu. Demokratična Italija je odgovorila u pandjepak popudan s splošno stavko (scio-pero generale). Upamo, da bojo odkrili an parmierno štrafali kriminalne atentatorje.



## KONFERENCA O MANJŠINAH

V zadnji številki smo v kratkih obrisih poročali o mednarodni konferenci o manjšinah, ki je bila v Trstu. Tokrat začnemo z objavljanim vseh važnejših dokumentov s te konference ter posegov predstavnikov naših društev. Prvi dokument, ki ga objavljamo, je izjava strank ustavnega loka (Krščanske demokracije, Komunistične partije, PLI, PSDI, Socialistične stranke - PSI in Slovenske skupnosti. Izjavo so objavila tržaška pokrajinska tajništva omenjenih strank.

Predstavniki političnih sil, ki so pristopile k mednarodni konferenci o manjšinah in ki so s prisotnostjo svojih zastopnikov v pripravljanim odboru prispevale k organizaciji in poteku manifestacije:

izražajo željo, ob zaključku konference, da bi široka razprava in plodno primerjanje mnenj, ki sta označevala zasedanje, lahko dala pozitiven in konkreten prispevek k poglobljanju vprašanj zaščite in izvajanja pravic etničnih skupin in nacionalnih, verskih, rasnih in družbenih manjšin in torej k formuliranju napotkov in predlogov mednarodnim organizacijam, parlamentom in izvoljenim skupščinam za zajamčenje dejanske enakopravnosti in svobodnega razvoja manjšin povsod po svetu;

z zadovoljstvom poudarjajo pomembno dejstvo, da je bila konferenca v Trstu, v mestu in deželi evropske širine, v ozračju svobode, široke in kvalificirane udeležbe, visokega omikanega in demokratičnega, znanstvenega in kulturnega angažiranja, s sodelovanjem vseh sil, ki se sklicujejo na antifasistično odpornost in na ustavo italijanske republike ter z udeležbo predstavnikov raznih komponent slovenske narodnostne manjšine v Italiji in zastopnikov italijanske etnične skupnosti v Jugoslaviji;

potrjujejo skupno voljo, da delujejo za zagotovitev italijanskim državljanom slovenskega jezika, ki živijo v deželi Furlaniji - Juljski krajini, popolnega izvajanja pravic, ki jih določata člena 3 in 6 ustave in člen 3 posebnega deželnega statuta;

ponovno potrjujejo, kot skupen izraz politične volje, potrebo po zagotovitvi, na osnovi teh načel, globalne zaščite pravic slovenske narodnostne manjšine z zakonodajnimi in upravnimi akti države in dežele na področjih lastne kompetence in z upravnimi ukrepi s strani krajevnih ustanov;

v tej zvezi podčrtujejo nujnost, v skladu z večkrat ponovljenimi željami deželnega sveta Furlanije - Juljske krajine, pokrajinskega sveta in občinskih svetov, da državni parlament sproži ustrezne zakonske ukrepe za rešitev problemov slovenske narodnostne manjšine v Furlaniji - Juljski krajini;

menijo, da lahko avtonomna dežela sporazumno z državo in na njeno pooblastilo opravi važno vlogo za popolno uresničenje zaščite in valorizacije slovenske narodnostne manjšine ob primernem upoštevanju predlogov in prispevkov krajevnih ustanov in zainteresiranega prebivalstva;

ponovno potrjujejo obvezo, ne glede na različna politična stališča, da branijo pozitivne cilje pomiritev in omikanega sožitja, ki so bili doseženi še posebej v zadnjem desetletju v Trstu in v deželi z odgovornim prispevkom sil ustavnega loka, večinskih in opozicijskih, ter obvezo, da ohranijo ozračje odprte pripravljenosti in demokratičnega razvoja, ki je potrebno, da bo vsak zakonodajni in upravni akt v korist slovenske narodnostne skupnosti dejanski in resnično učinkovit;

končno ponovno izražajo željo, ob priliki konference, v zvezi s prvim uradnim srečanjem med predstavniki dežele Furlanije - Juljske krajine in zastopniki Italijanov v Jugoslaviji ter v okviru potrebnega pozitivnega razvoja odnosov med sosednjima državama, da dežela in krajevne uprave in zainteresirane ustanove okrepijo odnose kulturnega sodelovanja z italijansko etnično skupnostjo v Jugoslaviji z namenom, da omogočimo valorizacijo bogastva in tradicij te skupnosti in v prepričanju, da so narodnostne manjšine priložnost za večje medsebojno spoznavanje, za boljše razumevanje in za kulturno bogatitev narodov, v okviru katerih manjšine živijo.

Nell'ultimo numero abbiamo dato breve notizia della Conferenza Internazionale sulle Minoranze, tenutasi a Trieste. Questa volta incominciamo colla pubblicazione di tutti i documenti più importanti di questa Conferenza e degli interventi dei rappresentanti dei nostri circoli. Il primo documento che pubblichiamo è la dichiarazione dei partiti dell'arco costituzionale (DC, PCI, PLI, PSDI, PSI e Unione slovena). La dichiarazione è stata emessa dalle segreterie provinciali di Trieste dei partiti summenzionati.

I rappresentanti delle forze politiche che hanno dato l'adesione alla Conferenza Internazionale sulle Minoranze e che, attraverso la presenza di propri esponenti nel Comitato promotore, hanno contribuito all'organizzazione ed allo svolgimento della manifestazione:

si augurano, al termine della Conferenza stessa, che l'ampio dibattito e il proficuo confronto che hanno caratterizzato i lavori, possano recare un contributo positivo e concreto all'approfondimento dei temi inerenti alla tutela ed all'esercizio dei diritti dei gruppi etnici e delle minoranze nazionali, religiose, razziali e sociali e quindi alla formulazione di indicazioni e di proposte da sottoporre alle Organizzazioni Internazionali, ai Parlamenti ed alle Assemblee elettive per garantire alle minoranze stesse, ovunque nel mondo sostanziale parità di diritti e libero sviluppo;

sottolineano con soddisfazione il fatto significativo che questa manifestazione si sia svolta a Trieste, città e capoluogo di una regione a vocazione europea, in clima di libertà, di larga e qualificata partecipazione, di elevato impegno civile e democratico, scientifico e culturale, con la partecipazione di tutte le forze che si riconoscono nella Resistenza antifascista e nella Costituzione della Repubblica Italiana, nonché con la partecipazione dei rappresentanti delle varie componenti della minoranza nazionale slovena che vive in Italia e dei rappresentanti del gruppo etnico italiano che vive in Jugoslavia;

confermano la comune volontà di operare affinché sia assicurato ai cittadini italiani di lingua slovena che vivono nell'ambito del Friuli - Venezia Giulia il pieno esercizio dei diritti sanciti dagli articoli 3 e 6 della Costituzione e dell'articolo 3 dello Statuto Speciale della Regione;

ribadiscono, quale espressione convergente di volontà politica, la necessità di assicurare, in base a tali principi, la tutela globale dei diritti della minoranza nazionale slovena, attraverso azioni legislative ed amministrative dello Stato e della Regione nei settori di rispettiva competenza e con provvedimenti amministrativi da parte degli Enti locali;

ribadiscono a questo proposito, in conformità con gli auspici ripetutamente espressi dal Consiglio regionale del Friuli - Venezia Giulia, dal Consiglio provinciale e dai Consigli comunali, l'esigenza che il Parlamento nazionale metta in atto idonei provvedimenti legislativi per la soluzione dei problemi della minoranza nazionale slovena che risiede nell'ambito del Friuli - Venezia Giulia;

ritengono che, d'intesa con lo Stato e su delega da parte dello stesso, la Regione Autonoma possa svolgere un'importante ruolo per la piena attuazione della tutela e della valorizzazione della minoranza nazionale slovena, tenendo nel debito conto le indicazioni e l'apporto degli Enti locali e delle popolazioni interessate;

riaffermano il proprio impegno, ferme restando le rispettive posizioni politiche, a difendere i positivi traguardi di pacificazione e di civile convivenza già raggiunti a Trieste e nella Regione specialmente nel corso dell'ultimo decennio con il contributo responsabile delle forze dell'arco costituzionale, di maggioranza e di opposizione, nonché il proprio impegno a salvaguardare il clima di aperta disponibilità e di sviluppo democratico, necessario affinché ogni attuazione legislativa ed amministrativa a favore della minoranza nazionale slovena possa risultare sostanzialmente e realmente efficace;

## COLLABORAZIONE

Per quanto importanti forze dell'arco politico italiano si presentino a garanzia dello sviluppo culturale della Slavia italiana, non si possono certo considerare tutte espresse le nostre potenzialità.

Ora queste vengono lentamente alla luce e potrebbe dimostrarsi frenante il ritenere assolutamente necessaria una conduzione organizzativa unitaria delle possibili esperienze; va piuttosto considerato il rapporto nuovo fra il principio della cooperazione e quello dell'individualità, principi che nascono dalla pluralità degli odierni gruppi culturali.

Considerato il ritardo con il quale la Slavia italiana si dispone ad esprimere compiutamente se stessa (ciò vale per persone di ogni professione politica), dobbiamo vedere come in un tempo relativamente breve andrà percorso il cammino che le vicende storiche hanno variamente ostacolato ed impedito. Forse è davvero breve il tempo che ci separa dal giorno in cui ogni forma di identità culturale della Slavia italiana potrebbe considerarsi distrutta dall'incalzare dei richiami massificanti e dalla precisa politica dei governi. Questa considerazione impone a chi l'esprime o l'accetta, la promozione di tutti i contatti umani e culturali possibili, di tutte le manifestazioni di fierezza comunitaria, di espressione della nostra personalità collettiva.

rinnovano infine l'auspicio, in occasione della Conferenza, in relazione al primo incontro ufficiale tra i rappresentanti della Regione Friuli - Venezia Giulia ed i rappresentanti degli Italiani in Jugoslavia e nel quadro di un necessario positivo sviluppo dei rapporti tra i due Paesi vicini, l'esigenza che la Amministrazione regionale e locale e le istituzioni interessate intensifichino le relazioni di collaborazione culturale con il gruppo etnico italiano in Jugoslavia, allo scopo di favorire la valorizzazione del patrimonio e delle tradizioni di cui esso è portatore e nella convinzione che le minoranze nazionali sono occasione di maggiore conoscenza, di migliore comprensione e di arricchimento tra i popoli in cui esse vivono.

Sappiamo di fare un discorso difficile; non possiamo comunque non indicare a tutti i gruppi culturali e politici la responsabilità delle scelte.

L'estrema urgenza del lavoro politico e culturale nella Slavia italiana indica una strada: più che proporci l'impossibile salto di cent'anni di storia, o l'impossibile — per quanto graduale — ritorno nel tempo, è necessario assumere i dati della realtà attuale; le stesse contraddizioni nell'autopresentazione degli sloveni del Friuli non possono essere risolte senza tener conto dei fatti che le hanno prodotte.

Nel rilevare l'esigenza primaria della realizzazione di ogni possibile manifestazione della nostra presenza (manifestazione più o meno organizzata, più o meno politizzata, più o meno politizzata, più o meno di carattere collettivo), non va certo dimenticato quanto è oggi realtà operante, ma teniamo ancor più presente quanto ancora alla nostra gente non è stato dato di esprimere, ma che domani può venire alla luce. Non ci è consentito commettere errori, se vogliamo essere tutti insieme, senza santoni e senza mostri, i realizzatori della nostra coscienza comunitaria.

Siamo convinti che ciò che è del domani, è più consistente e soprattutto più importante di quello che è di oggi. Collaborazione perciò significa apertura, discussione, e non definizione, delimitazione o schema.

Collaborazione significa reciprocità, scambio, comprensione. Agli operatori culturali ed ai responsabili politici non possiamo che augurare la capacità di esprimere queste doti, affinché con la loro presenza ed opera sollecitino la nascita delle prime, anche timide, nuove espressioni della cultura popolare, capaci di mettere salde radici e diventare progetto.

E' però doveroso ammonire: collaborazione significa anche unità. Questo in primo luogo quando una rozza mano, in ogni momento, appare lì pronta a schiacciare ogni germoglio nascente.

Paolo Petricic

DON PASQUALE GUJON

## BENEČIJA LA GENTE DELLE VALLI

6

Il « galantuomo » neanche se ne accorgerà ed, alla fine dell'anno, ne risulterà un utile di lire 3240 che entreranno nella « Cassa Nazionale della Schiavonia ».

Gli abitanti delle Valli conoscevano bene i loro diritti e non intendevano di venire privati da alcuno. Nel 1492 (pochi anni dopo la grande ribellione contadina contro i feudatari in Carinzia), d'accordo colla gente di Tolmino, al grido di « vsi ukup » (tutti insieme), giurarono di non andare ai lavori gratuiti (rabuote) sul Brenta. Questa era infatti una incombenza

della Patria del Friuli e non loro. Nel 1508 abbandonano la custodia dei passi per protesta contro una ingiusta tassazione. Nel 1510, per la stessa ragione, abbandonano il presidio di Castelmonte. Nel 1514 si rifiutano di mandare gli « schioppettari » in una spedizione contro Marano.

Lo storico Girolamo Grion riferisce: « La Repubblica li tassava, epperò essi non credevansi obbligati a custodire i passi ».

Parimenti non erano per nulla disposti a lasciarsi sfruttare dai feudatari. Anche se

la terra, che coltivavano, legalmente non gli apparteneva, tanto da poter essere trasferiti altrove, ritenevano loro sacrosanto diritto trattenerne i frutti del proprio lavoro.

Leggasi in proposito la lettera mandata dal Consiglio Cittadino di Cividale al Governo di Venezia nel 1424. Cividale, temendo che la Gastaldia di Antro fosse messa all'asta, pregò Venezia di non alienarla, perchè custodiva la strada che dall'Allemagna conduce a Cividale. In detta Gastaldia «...vi sono coloni e sudditi oltre mille de fatti, huomini robusti ai quali saria cosa affannosa essere cusi tramutati de sudditi di quella in più basso clima... » saria claudere una delle porte della Patria... Il prezzo suo è d'oltre ducati 25 mila, et benchè non si traza di essa più de ducati 250 all'anno,

questo procede perchè li coloni hanno le terre quodammodo de bando, quia custodiunt passus et sunt fidelissimi soldati de bando... a un privato renderebbero duemila ducati ».

Da ciò si vede che, almeno in quell'epoca, la gente delle Valli pagava meno di un decimo al feudatario, calcolando che ducati duemila corrispondano alla metà dei prodotti.

Se la Gastaldia di Antro aveva le terre « quodammodo de bando », le avevano certamente anche le restanti Valli, poichè anche queste « custodiunt passus et sunt fidelissimi soldati de bando ». Come a dire: gratuita la custodia dei confini a gratuita terra. Tanto per tanto.

Da tutto il contesto della storia delle Convalli risulta evidente questa caratteristica: ci sono uomini che si sento-

no fieri della propria identità; non servili o schiavi — schiavi erano i servi della gleba ed i famigli di tutta Italia —, ma profondamente persuasi di essere uomini liberi e di avere tutto il diritto di difendere ciò che è il frutto del proprio lavoro di contadini e della propria opera di soldati.

Questa caratteristica, del resto, è comune a tutti gli Sloveni. Non si può infatti ignorare le grandi sollevazioni contadinesche della Carinzia e della Carniola nel sec. XV e XVI contro i feudatari e, specialmente, quella degli abitanti di Tolmino contro i Conti di Gorizia nel 1713.

La storia elenca più di cento sollevazioni di Sloveni contro gli oppressori. Nessun popolo in Europa ha mostrato tanta e così eroica ribellione da parte dei contadini, nè tale decisione nella difesa della propria etnicità. Oltre

a ciò hanno sopportato, assieme ai Croati, per secoli la lotta contro i Turchi, in difesa di tutta l'Europa sacrificando centinaia di migliaia di vite umane e sobbarcandosi a enormi sacrifici economici. (M. List)

E' probabile che se gli Sloveni fossero vissuti in Francia, rispettate le proporzioni, la famosa rivoluzione, operata dal terzo Stato, sarebbe avvenuta secoli prima.

La rivoluzione francese del 1789 generò Napoleone che mise a scampiglio l'Europa. Fu la fine dei Feudi come anche delle Vicinie che nel 1816 vennero raggruppate in otto Comuni.

Le Valli, dopo pochi anni di appartenenza al « Regno Italico », passarono sotto l'egida della bicipite aquila austriaca e vi rimasero per 50 anni, fino al plebiscito del 1866.

Continua nel prossimo numero



Nediški puobi.

**Govor**  
arh. V.Z. Simonittija

Zdravo, Slovenci - vaši bratje iz Nediške in Rečanske doline so veseli preživeti z vami še enkrat in lep dan na naši Kamenici.

Posebno veseli pa so ljudje, ki delajo v kulturnih društvih (gruppi culturali) TRINKO, DOM, REČAN, NEDIŽA, BARDO, PLANIKA, in drugi, kjer videjo, da njih delo se splača in da reči se gibajo do elementarnih pravic beneških Slovencev.

Italijanska kultura je že spoznala, da naša Italija ima z Beneško Slovenijo - četudi je majhna deželica - eno veliko premoženje, kjer Beneška Slovenija je lep koščič prave Evrope zavoljo jezika in ljudske kulture in zavoljo ambientalnih lepot in posebnosti.



Pevski zbor «Rečan».

# KAMENICA

Nadaljevanje s 1. strani

**Govor**  
**EMILA GENČIČA**

Lietos rappresentanti od naših kulturnih društev an emigrantov so se srečal u Vidme s segretarjam od Partito Socialista Democratico Italiano an s segretarjam od Kristjanske demokracije; so bli tudi sparjeti od videmskega škofa Mons. Alfreda Battisti an od presidenta od videmske provincije, avv. Vinicio Turello.



Govori gospod Emil Cenčič.

Naši rapresentanti so predložli telim političnim, civilnim an cerkvenim oblastem probleme an zahteve naše Benečije. Muormo reč, da te oblasti so pokazale, da zastopijo naše probleme, da so naklonjene našim zahtevam, so obljubile, da bojo skarbile za naše pravice.



Folklorna skupina «Balarins de Riviere» iz Cente.

San reku u začetku, da stari led, ki je lieta an lieta moriu našo Benečijo, se je začel spreminjat an tudi pamet an mišljenje naših oblasti do nas. Pa use to nie ku dan dobar začetak. Če ciemo, da se pride do pravega konca, muormo dan za dnevom, lieto za lietom združiti kupe use naše moči an sile; se uglobočit u jubezni do naše beneške zemlje; ostati zvesti našemu beneškemu narečju; ohraniti naše tradicije an našo podobo; postati zmiran buj zavedeni Benečani. U tem dielu nam pridejo na pomoč, kakor kaže naš donišnji praznik, naša kristjanska viera an kultura, ki nas združujejo, an ne ločijo, z družimi narodi.

Prava viera an kultura spoštujejo usakega človeka an usak narod, posebno spoštujejo jezik usakega človeka an naroda, kjer s svojim posebnim jezikom usak narod an usak človek odkriva svojo notranjo dušno bogatijo, s katero ga je Buog posebno obdaruje. Tudi nam Benečanom, Buoh je dau posebno notranjo dušno bogatijo an poseban jezik, da jo ODKRIJEMO.

Zatuo piejmo an molimo, jokajmo an vriskajmo po našem, takuo ki Buog nam je dau piet an molit, jokat an vriskat. Samuo takuo naše petje an molitu, naš jok an vriskanje bojo resnični an naši, Bogu ušeč an ljudem.

Vas pozdravim an voščim, da se spet srečamo, če bo božja voja, druge lieto za naš peti praznik na Kamenici.



Arh. V. Z. Simonitti med govorom.

Varvati to premoženje, ga lepo obdelovati in valorizirati za čast in za obogatitev Italije bi ne bilo nič posebnega: samo pametna politika, ko tista v Trstu s Slovincem, v Val D'Aosta s Francuozom in v Alto Adige z Nemcem.

Pri nas pa imajo šele neko moč sile, ki bi rade uničile vse, kar z jezikom je naša slovenska posebnost, in ki okoli sejejo strah in sovraštvo. In to je škoda predvsem za Italijo. Nič čudnega, če pomislimo, da so le tiste sile, ki danes razbijajo Italijo z bombami in gledajo jo odtrgati iz Evrope.

V 1.300 let našega življenja v teli deželici smo imieli še sovražnikov, ki so teli nas uničiti. Vse zastonj, smo šele živi in bomo, več ko prej.



Tržaška folklorna skupina izvaja gorenjske plese.



Tržaška folklorna skupina med belokranjskim plesom.



Pevski zbor iz Kobarida.



Pevski zbor slovenskega prosvetnega društva «Podjuna» iz Pliberka.

DOMENICO  
PITTIONI

## 'La politica,

Politica e cultura: Una contraddizione da sanare

La disponibilità verso il prossimo e la collettività non consiste, a nostro avviso, in concezioni spontaneistiche, di accettazione, dove ogni individuo continua a essere se stesso, o si accorge degli altri solo in determinate situazioni, spesso più per soddisfare il suo animo, che per mettere in discussione sia il suo ruolo, sia il suo prestigio, sia l'ordine costituito nel quale comodamente si ritrova e del quale continuamente si serve per alimentare il suo potere. L'analisi fine a se stessa rimane sterile, sfocia in un circolo vizioso che ricrea continuamente se stesso con le medesime contraddizioni; è indispensabile una chiara visione della società, dove ogni problema trovi il suo significato politico, chiaro ed oggettivamente valido che, fatti talvolta sconvolgenti siano dialetticamente assoggettati all'operare umano, in una visione costantemente operativa e rivoluzionaria. Chi accetta solo il linguaggio, quale veicolo di idee e di trasformazione, credendo di modificare la realtà, dimostra di aver puntato, se in buona fede, le saette della sua critica, su una sovrastruttura che, essendo legata intimamente a problemi più vasti e importanti può, se il potere glielo concede, togliere la ruggine ad un meccanismo di sviluppo, chiaramente oppressivo, senza cambiare assolutamente il suo funzionamento. Dobbiamo essere chiari e affinare i nostri ragionamenti per superare gli ostacoli che impediscono un reale sviluppo della nostra terra, saper discernere i bisogni primari dai secondari, onde individuare con senso di responsabilità, sia i nostri limiti, sia lo spazio che ci viene dato per operare. Agendo solamente sulle sovrastrutture, rischiamo di razionalizzare un sistema di vita che va contro i nostri principi, che mortifica le nostre genti, i nostri costumi, la nostra mentalità, il nostro credo religioso e ci condanniamo a vivere in una continua miseria spirituale, senza alcuna possibilità di riscatto.

E' indispensabile una chiarificazione a livello di Circoli, per non continuare a baloccarci con dispute oziose quanto mai sterili, è quindi opportuno e criticamente valido inserire i nostri discorsi in una strategia globa-

le che, coinvolgendo tutti, li richiami ad una maggior coscienza di se stessi nell'affrontare alcuni problemi vitali e di primaria importanza. Possiamo essere d'accordo nel raggiungimento graduale di alcuni fini comuni, ma è necessaria una continua verifica di contenuti, in quando a nessuno è concesso il taumaturgico potere di impersonare la verità e di essere portatore neutro e assoluto di poteri carismatici. I mezzi di diffusione, opportunamente guidati da potenze «occulte», ma politicamente ben individuabili, sono proiettati verso un certo futuro, riescono a recepire in parte i mutamenti e le sensazioni nuove che salgono dalla base, ma è loro compito svuotarli di ogni contenuto innovatore, per dimostrare alla opinione pubblica che tutto si muove, che la realtà è in evoluzione, anche se ad una più approfondita analisi ci appare ben chiaro che tutto può modificarsi per rimanere costantemente immobile. E' questa la nostra prospettiva? Ci ritroviamo in operazioni di questo tipo? Può essere facile capovolgere i termini di una realtà in movimento con una mistificazione abilmente manipolata, la cui confezione abilmente arricchita da una retorica sempre viva e assai diffusa, può farci errare.

Ci siamo accorti in questi ultimi periodi di essere stati chiamati tutti quanti a discutere e a dibattere su un problema di retroguardia: il divorzio, che nulla aveva a che fare con la realtà oggettiva nella quale si dibatte la nostra terra.

Pensate voi che dopo tante parole spese per la famiglia, per i figli derelitti per le mogli abbandonate, ora la situazione muti nelle nostre valli, dove da molto tempo, direi da sempre i nuclei familiari sono stati veramente divisi da meccanismi sociali che spingono le persone a trovare lavoro in terre lontane. E' necessario meditare, avere il coraggio di sviscerare la nebulosa che ci circonda, smascherare l'errore di chi, per una idilliaca società irreale, priva di classi e di problemi, vuole spolitizzare le masse, disarticolandole con iniziative e discorsi squisitamente tecnici e amministrativi, fondati su conflitti di competenze, su sottigliez-

ze giuridiche. Ipotizzare una società, una comunità, dove sia bandita la politica, come analisi e soluzione dei problemi che devono necessariamente essere affrontati, è veramente ridurre la comunità umana a pura associazione biologica, che vive secondo le leggi naturali, dove l'istinto regna sovrano e guida indisturbato lo sviluppo di ogni essere. Lo definirei corpo senza vita che nasce, cresce e muore, senza alcuna motivazione razionale. Dobbiamo partire da una analisi strutturale della nostra società, con tutte le sue componenti e contraddizioni.

Nelle varie conquiste, nel costante progresso, la collettività si associa secondo regole economiche, politiche che ne determinano ogni suo sviluppo; è necessario conoscere il suo meccanismo, le sue leggi, le sue varie articolazioni, per renderle più duttili, più accessibili al popolo, comprensibili a tutti, onde poter, una volta analizzati i suoi meccanismi, intervenire adeguatamente, per modificarli se si sono notate delle sfasature, tali che abbiano determinato il loro allontanamento dal contesto per il quale erano stati formulati. Prospettare pseudo soluzioni, prive di ogni consistenza reale, in quanto al di fuori di ogni dinamica sociale ed economica, significa rinunciare a svolgere qualsiasi ruolo operativo e demandare agli «addetti ai lavori», sempre interessati e coscienti della impreparazione altrui, per organizzare strutture di un certo tipo, obbedienti a determinate leggi, che solo loro sono in grado di governare, significa creare una società di schiavi che eseguono i loro compiti senza nessuna possibilità di maturare, nè a livello individuale, nè a quello di collettività.

E' necessario a tutti i livelli, ma specialmente per coloro che sono associati in circoli culturali, in comunità, in varie organizzazioni, prendere coscienza dell'arduo compito che si sono imposti, per promuovere insieme ad altri, pur fra enormi difficoltà, una mentalità alternativa, in cui ogni persona diventi responsabile sia verso se stessa che verso la comunità, creando strutture tali che, sfatando definitivamente dal suo orizzonte ogni soluzione associata, acritica e quindi apolitica, definiscano delle operazioni nuove, dove i vari problemi siano accessibili a tutti e tutti contribuiscano al loro sviluppo.

Impegno maggiore a tutti i livelli, è quello che ci vuole, crescita politica nello affrontare la reale gestione collettiva del potere, per rompere gli schemi dello squallido corporativismo sociale, che eliminando il popolo da ogni potere decisionale, lo relega al mondo subalterno di colui che nulla si chiede, nulla decide, ma solo ubbidisce a coloro che oligarchicamente lo hanno escluso e lo sfruttano per ricordarsi di lui solo nei momenti di maggior bisogno.



Kot smo poročali v naši predzadnji številki, so na slovenski nižji srednji šoli «Ivan Trinko» v Gorici odkrili kip našega pesnika, pa katerem se šola imenuje. Na sliki vidimo, kakšen je ta kip, ki ga je izdelal kipar Božo Pengov iz Ljubljane.

IVAN TRINKO  
DEMISTIFICATO

Passando per Udine ho trovato esposta in una cartoleria una cartolina redatta in friulano che mi è sembrata degna delle cento lire del suo prezzo venale.

Vi è designato un pupazzo vestito da contadino e trattato dai fili con cui viene manovrato, col seguente fumetto: «Jo no soi furlan! O soi talian!» In cornice vi è la scritta: «Alienazione etnica». Sul retro c'è la spiegazione: «Alienazione etnica a vùl di rineà la sò lenghe, il sò popul e la sò patrie. A vùl di come ch'al à scrit B. Marchet, sclavitùt morâl denant dal forest, sudizion servil, mancjanze di personalitât. Furlan sei furlan!».

Una eguale alienazione etnica c'è stata da noi nelle Valli, colla differenza che, mentre in Friuli le persone colte ne erano esenti, nelle Valli si è dovuto arrivare fino al 1974 per sentir dichiarare ufficialmente che noi siamo sloveni e che questo fatto non è in contraddizione colla cittadinanza italiana.

Ciò è avvenuto a S. Pietro in occasione del 20° anniversario della morte di Mons. Ivan Trinko.

Alla presenza di sindaci, professori ed insegnanti delle Valli e di varie altre personalità della Regione, nonché di S. Ecc. l'arcivescovo ed il Vescovo Ausiliare, facendo seguito alla chiara presentazione del Consigliere Regionale Cav. Romano Specogna, l'On. Mizzau ed il Prof. Di Rito dell'Università di Lingue Straniere di Udine, tratteggiarono in modo magistrale la figura di Mons. Ivan Trinko. Tra le altre cose, si parlò della mistificazione di cui fu vittima l'illustre monsignore in vita e dopo.

L'amore di Ivan Trinko per la sua terra e la sua gente, l'interesse per la storia della sua comunità, anche se piccola, ma esistente diversi secoli prima della formazione dell'Italia, ed, in modo particolare, per la sua lingua slovena, catalizzatrice di tutti i valori, era stato distorto, falsato, mistificato, facendo apparire il Trinko come un sovversivo ed antitaliano.

DUO JE  
KAUŽA?

Usi videmo, kakuo gredu reči donas tle u Italiji an vemo, da kar nas še čaka, bo saldu buj težkuo.

Dielovac ima usak dan manj plače, zak usak dan use košta vič an šele se muora bati, da zgubi dielo. Se trošta, da tisti ministri, ki jih je on izbrau, mu zagotove (asikurajo) no dielo an no hišo, da bi živeu z njega družino, ma governo je odstavjen po dvakrat al trikrat na lieto an zgubja 1/5 njega cajta, da se sklada kupe na parpravja governe «monocolore, a termine, balneari...». Kaj more dielovac narest? Če ne družega, more poslušat, kar mu pravijo njega ministri an se dajat kuražo.

Sekretar od kristjanske demokracije, on. Fanfani, die, da ja, da je italijanska šituačion zlo vederbana, ma če mu bomo pomagali, se more use postrojiti. On. Colombo, ki je zakladni minister (ministro del Tesoro), nam pravi, da je italijanska ekonomska šituačion narbuj gardà od usieh industrializiranih dežel an de garš ku takuo ne more iti. Minister za obrambo (difesa), on. Andreotti, je jau, da je Italija puna orožja (armi) an da je buj lahko kupit no pištolo ku kupit no čokolado. Dielovac ju zastop. Zmisle se, da je on. Fanfani pokriu tu 20 liet use governativske karike, je bluo mogoč, da je biu on. Colombo odgovoran od 1948, lieta tega al družega ekonomskega ministërja, da je on. Andreotti že nad 10 liet no tranji (interni) al pa obrambni (difesa) minister.

Ma če je takuo, misli dielovac, duo je kauža, če se ušafamo donas u tajni kuhalcu? Ministri pravijo, da nie njih kauža an ministram se muora viervat! Takuo, da kadar gre zvečer trudan na pastjejo, ne more zastopit, buožac, zak misli, da je kauža njega an od usieh tistih, ki dielajo ku on, če je plačilna bilanca (bilancia dei pagamenti) saldu buj u deficitu, če denar vaja usak dan manj an če fašisti metajo bombe an ubivajo nadužne judi.

Claudio Duriavig

Tanto è vero che tutti gli Sloveni, fossero bianchi o rossi, per intenderci, erano e sono unanimi nell'apprezzamento della figura e dell'opera di Mons. Trinko.

Lui stesso durante il suo ventennale incarico di Consigliere Provinciale, non faceva distinzione tra cattolici e massoni nella difesa della gente delle Valli.

Se presso di noi il discorso su di Lui è stato appoggiato per prima dalla sinistra, ciò va iscritto a merito di questa e, logicamente, a demerito di tutte le altre correnti politiche che non soltanto l'hanno ignorato ma addirittura osteggiato attraverso i propri aderenti. Tanto più a demerito se ciò fosse stato fatto per calcoli demagogici, perchè, in tal caso, si sarebbe postposta la giustizia e la verità al proprio tornaconto.

Ma ora Mons. Trinko è stato demistificato. Speriamo che la ragione ritorni a quanti fossero ancora in preda alla alienazione!



Otroci iz Topolovega, ki so sodelovali pri natečaju «Moja vas».

## AARAU

Alle Camere federali ed al Senato del Governo di Berna

Al Dipartimento federale di Giustizia e Polizia

Alla Polizia federale degli stranieri

E' con sdegno e disprezzo che seguiamo già da tempo gli avvenimenti dei fascisti italiani intanati nel Ticino e nel resto della Confederazione, nonché l'atteggiamento totalmente disinteressato delle Autorità competenti il poligono di tiro fascista a Scudellate nella Valle di Muggio, che per ben molto tempo era stato tollerato o addirittura ignorato dalle Autorità di Polizia, la scoperta non indifferente di materiale bellico nella stessa abitazione del bombardiere nero Angelo Angeli, seguita con l'arresto provvisorio e poi rimesso a piede libero, nonché la protezione da certi ambienti di altri loschi elementi come: Mainardi, Graziani, Massagrande e Rognoni.

A nostro avviso, ci rende ridicolo il sistema di tolleranza delle Autorità Cantonali, del Dipartimento di Giustizia e Polizia, nonché della Polizia Federale degli Stranieri nei confronti dei terroristi fascisti italiani che operano indisturbati nel territorio della Confederazione, ai danni del popolo e della Repubblica Italiana.

Pertanto chiediamo:

1) Un energico intervento da parte del Governo di Berna, dal Dipartimento Federale di Giustizia e Polizia, nonché dalla Polizia Federale degli Stranieri.

2) La consegna immediata alla Magistratura Italiana dei banditi e criminali fascisti Angeli, Mainardi, Graziani, Massagrande e Rognoni, quest'ultimo ricercato dalla Polizia Italiana per l'attentato al treno Milano-Genova ed altri crimini.

3) La consegna immediata alle Autorità Italiane di altri elementi criminali fascisti, nel caso verrebbero segnalati e richiesti dalla Magistratura Italiana.

Associazioni democratiche ed antifasciste lavoratori emigrati italiani di AARAU.

Aarau, 15 Luglio 1974.

## I SERVIZI POSTALI IN ITALIA VANNO DI MALE IN PEGGIO

Un importante settimanale francese, sotto il titolo «La paralisi delle poste in Italia sta per diventare una catastrofe nazionale» riporta fra l'altro che 160 tonnellate di lettere sono immobilizzate a Roma e che a Roma ed a Milano si vendono sottomano ai commercianti di carta straccia tonnellate di lettere ordinarie, di raccomandate, di vaglia, stampati, ecc. e che il ministro delle Poste e Telecomunicazioni Togni (il quale ha fatto smantellare i «relais» clandestini che permettevano a 8 milioni di italiani e alle minoranze etniche in Italia di captare le televisioni svizzera e jugoslava) è definito «fascista» dai giornali italiani. In Germania il giornale «Die Welt» raccomanda ai turisti di non spedire lettere dall'Italia, perchè non arriverebbero mai a destinazione ed aggiunge che il solo mezzo di comunicazione con l'Italia è rimasto il telex.

Gli sloveni emigrati e tutti gli italiani stanno constatando a loro spese che da qualche tempo, come scrive il precitato giornale francese, i servizi postali funzionano oggi in Italia peggio che nel più retrogrado degli stati.

# Il "Turismo,, del Matajur

di BOŽO MATAJURAC

Come è noto, l'Amministrazione Regionale sta investendo notevoli capitali per valorizzare da un punto di vista turistico, tre zone del Friuli particolarmente interessanti: il Piancavallo (PN), lo Zoncolan (Carnia) e il Matajur nelle valli del Natisono.

Penso che la valorizzazione di una zona dichiarata di «interesse turistico, dovrebbe avere, tra gli altri scopi anche quello di portare dei benefici economici agli abitanti del luogo e non diventare una occasione di sfruttamento indiscriminato o di speculazioni edilizie. Quando si costruiscono strade, impianti di risalita, si tracciano i piani regolatori o i piani di costruzione, si deve tener conto anche degli interessi legittimi della popolazione locale.

Fatta questa premessa, cerchiamo di tracciare brevemente un po' di storia, chiamiamola «turistica», di una zona tra le più suggestive della Slavia Italiana: il monte Matajur. Il paese di Montemaggiore appena 18 anni fa è stato collegato al centro comunale con una strada bianca che in seguito è stata asfaltata. La popolazione viveva di emigrazione e di quel poco che può offrire la terra o i pascoli al di sopra dei 900 m. di altitudine.

Le pensioni e il pendolarismo che hanno portato un relativo benessere sono fenomeni di questi ultimi anni. La notizia di uno sviluppo turistico del Matajur, appoggiato dalla Regione, ha fatto nascere tra gli abitanti del luogo delle speranze legittime di promozione sociale ed economica. Nel frattempo alcuni militari del Genio avevano costruito un tronco di strada dal paese fino alla cosiddetta «Baita del pino» (q. 1085) che si è dimostrata praticamente inagibile per la forte pendenza. Come ricordo del loro passaggio i soldati probabilmente hanno lasciato le famose lumache color mattone che si sono moltiplicate e ora divorano tutta la verdura degli orti (Cfr. N. Matajur n. ). Contemporaneamente si era costituita una società avente lo scopo di valorizzare il Matajur dal punto di vista del turismo invernale. I proprietari dei fondi sui quali doveva passare la sciovina hanno dato il permesso di costruire l'impianto di risalita mentre la società in questione ha fatto livellare il terreno circostante con le ruspe per rendere i pendii più dolci e meno pericolosi.

Ai proprietari dei prati non è stato dato finora alcun indennizzo. La società ha provveduto a costruire, dalla «Baita del pino» fino alla partenza dello Skilift (q. 1200 m.) una strada facendo scempio dei terreni attraversati. La gente diceva: qualche beneficio, alla fine, ci dovrà pur essere; i terreni almeno saranno valorizzati dal passaggio della strada e vendendoli si potrà realizzare qualche utile.

Nel frattempo, attirati dalla prospettiva della casa ai monti o di facili guadagni, diverse persone iniziano a comperare dei terreni adiacenti al paese a prezzi irrisori. Alle volte, quando la gente non vuol vendere, si fa opera di persuasione cercando di far balenare lo spettro dell'esproprio o promettendo impieghi negli impianti che si progetta di costruire (seggiovie, parcheggi e via di questo passo).

E arriviamo alla costruzione della strada turistica denominata di Masseris che segue in generale il tracciato della strada precedente e che partendo da Cepletischis, attraversando Masseris e sfiorando Montemaggiore arriva alla stazione di partenza dello Skilift. Il danno sofferto dalla popolazione in questo caso è veramente grave in quanto la strada è larga e non ci si è curati di livellare o di pulire i terreni ai lati della strada piena di sassi e di materiale di riporto; insomma un tipico lavoro «all'italiana» per dirla con una frase significativa. Inutile dire che parole quali: indennizzo, risarcimento del danno non trovano alcun riscontro nella realtà, almeno nel nostro caso.

Durante la costruzione della strada si è verificato un episodio particolarmente significativo che è bene riportare; il geometra che aveva segnato il tracciato della strada nei pressi del paese ha dovuto modificarlo per ben due volte perchè la strada dava fastidio a due proprietari di villette i quali, pur non essendo del luogo, hanno raggiunto lo scopo che desideravano. Le grida e le imprecazioni degli abitanti locali invece, in diverse occasioni, non hanno sortito alcun effetto, e la gente ha l'impressione di essere impotente di fronte alle autorità e alla burocrazia e sta perdendo ogni fiducia in esse.

La beffa più grande però è arrivata negli ultimi tempi. Alcuni privati, messi in società, hanno da tempo acquistato dei terreni nei pressi del paese con l'intenzione di costruire un villaggio turistico per circa 300 persone. Il bello è che alcuni di questi signori avevano, come si suol dire, le mani in pasta quando si è trattato di elaborare il piano regolatore e il piano di costruzione del comune di Savogna e hanno stabilito di segnare come zona edificabile proprio il terreno che essi avevano acquistato alcuni anni fa. Nelle altre zone sarà quasi impossibile ottenere il permesso di costruire e quindi anche di vendere in quanto i terreni sono destinati a rimanere «zona verde» o saranno utilizzati per creare campeggi o parchi di divertimento. I poveri montanari si trovano ora con le mani legate dopo aver subito danni non indifferenti dalla strada turistica e dopo aver subito l'invasione «pacifica» dei turisti i quali, come vedremo, si stanno comportando da padroni assoluti della situazione.

E' bene a questo punto sottolineare i «vantaggi» del turismo sul Matajur. Il paese viene appena sfiorato dalla strada turistica e le due osterie esistenti accusano già il danno derivante da questa situazione. I turisti portano con se il pranzo e lo consumano sui prati lasciando quale segno del passaggio i resti del picnic (scatolette di carne vuote, bottiglie rotte, vetri, piatti e posate di plastica, carta, pane etc.), con conseguente pericolo per chi falcia l'erba e per chi mangia il fieno. Questi turisti, inoltre, cercano di unire l'utile al dilettevole. Tanti di loro non si accontentano di respirare l'aria buona o di godere del panorama che offre questo luogo, ma come ricordo della gita si portano a casa degli utili «souvenirs»: in estate rac-

colgono dagli orti la verdura o caricano i bagagli delle auto con legna ben stagionata e accatastata ai margini delle strade; anche la frutta, con i prezzi alle stelle, non viene disprezzata, però il loro passatempo preferito è la raccolta delle castagne in autunno: i legittimi proprietari osservano impotenti questo sconcertante fenomeno e se osano alzare la voce, o protestare o cacciare i ladri vengono fatti segno, non poche volte, a minacce e a insulti. A questo punto è legittima una domanda: perchè non interviene in questi casi la forza pubblica che è a conoscenza di questi vandalismi e che ha l'obbligo di vegliare sulla proprietà privata?

Non parliamo poi dei funghi, delle noci, dell'uva o dei fiori; tutto può essere utile o interessante. Fra qualche anno le stelle alpine del Matajur saranno probabilmente scomparse se si continuerà la loro raccolta indiscriminata, proibita da apposite leggi.

Ancora una nota significativa: i forestieri che costruiscono una villetta o comperano un pezzo di terreno, si premurano di esporre sulla loro proprietà il cartello con la scritta «Proprietà privata» oppure lo fanno circondare con paletti o steccati forse per sottolineare il fatto che il resto è di dominio pubblico e



Tele zadnje cajte sem pu no hodu po naših dolinah. Najprej sem šu po Nediški dolini. Ustavu sem se u Spietru, u Petjagu, par Lipi, u Tarčetu an u Lazicu. Potlè sem šu skuoze Ščigla u Podvaršč. Natuo sem se obarnu po drugi strani, po ciesti, ki peje od Loga skuoze Podbuniesac, Brišče an nazaj u Spietar. U Ščiglah sem se ustavu u oštariji, ki je bla pred kratkem zaparta. Odparli so jo pru tisti dan, ki me je pot pejala mimo. Za vaščane, posebno pa za mlade puobe, ki so stuo an stuo krat prepievali u teli oštariji, je biu ta dan pravi praznik, ker so se jim spet odparle urata do veseja. Na ziduovih, po Nediški dolini, sem videu šele manifeste od kulturnih društev Benečije, ki so protestirali proti krivic, da so ble oblasti tole oštarijo zaparale.

Pogovarju sem se z ljudmi o telem nesimpatičnem zaparju. Venčpart se jih je jezlo nad tole zadnjo komedijo, ki se je zgodila u naših dolinah, drugi pa so se kregali z mano, da ne more biti ries, da so zaparali oštarijo samuo zavojo tega, ker so notar pjeli po sloviensko, češ da piejemo že stuo an stuo liet, da bomo še žihar pieli, da tegà nam ne more prepovedat obedan. Kadar pa so zvideli, da se u Šči-



Veseli plansarji.

quindi non degno di rispetto.

In questi ultimi giorni siamo venuti a conoscenza di un altro fatto spiacevole e che proponiamo all'attenzione dei lettori. Il C.A.I. di Cividale ha iniziato la costruzione di un rifugio sulle pendici del Matajur. Ora è risaputo che l'acqua, nei mesi estivi, scarseggia a Montemaggiore ed è appena sufficiente per la popolazione locale. Il C.A.I., senza interpellare gli abitanti interessati, ha iniziato la posa delle tubazioni per attingere l'acqua dall'acquedotto locale senza sognarsi neppure di chiedere il permesso ai proprietari. Ora la gente si è stancata di essere presa in giro continuamente, vuole che si faccia luce su tutto e sta prendendo posizione contro gli arbitri di alcune persone, le quali vogliono imporre alla zona un «Turismo» i cui ef-

fetti negativi per la economia locale sono stati sufficientemente dimostrati da questo articolo.

P. S.

A proposito di toponomastica, sarei curioso di sapere chi ha dato il permesso (forse il Comune di Savogna?) di ribattezzare con nomi italiani, usciti forse dalla fervida fantasia di qualche cividalese, due località che da secoli vengono chiamate Korita (Baita del pino) e Pred Šobo (Baita rossa). Se non erro, mi sembra che ci siano delle indicazioni di legge ben precise, le quali vietano di cambiare a piacimento la toponomastica locale o di porre indicazioni stradali errate ai lati delle strade. O forse si aveva paura di contaminare con nomi sloveni locali il «verde e la pace» delle Valli del Natisono?

## PIŠE PETAR MATAJURAC

glah spet lahko pije an pieje, so šli pokušat dobro kapljico an od domačih puobu zvideli resnico.

Za malo dni potlè sem šu po rečanski dolini an paršu do Hlocja. Par Hlocju so mi poviedali, da se u Dolenjem an Gorenjem Brdu, u Platacu an u Kanalacu kumrajo zavojo slave cieste, ki je ob povodnjah an po povodnjah podobna potoku. Pobrau sem se gor pruoti telim vasesem, da bi kaj zvidelu od judi. Kadar sem paršu u parvo vas, so se ries začel kumrat, da so zapuščeni.

«Mučajte. Sada, ku sem šu gor pruoti vasi, sem videu na ciesti tri narbuji velike može naše deže, ki so med sabo govorili an diskutirali. Mislim, da bojo kaj velikega napravli za vas!» sem jih teu potolažit.

«Mučajte vi!» so mi jal. «Poznamo tiste tri velike može. Ti so: Renzo Lahu an Ernesto Ueku iz Dolenjega Brda an Šandru Hloduken iz Plataca. Če so visoki usak po 190 cm, še ne pomeni, da morejo napraviti velike reči. Dol na ciesti so postavjeni, da metafo glerio. Manjku tuole je dobra rieč, dokjer ne pride druga povodnja. Mislimo pa, da metati glerio pred povodnjo, se diela takuo ku tisti, ki je čedu an štakù mesuo iz zobi, še pried ku ga je use pojedu», so mi jal. Mi

nie ostalo drugega, ku jim dat ražon an se spet varnit h Hlocju.

Par Hlocju sem zvidelu, da se pogostu kregajo zavojo politike. Ti so te čarni, ardeči an te bieli, pa tudi tajšni, ki so brez farbe. «Da se jo lepuo vekupiš, je narbuojš, da daš ražon adnemu an drugemu», mi je jau starikast mož. U tistem momentu je paršu čez plac Severinu pisic, ki gleda bielo an čarno, ki ima adno bielo, adno čarno uoč.

«Poglejte, tisti pas je narbuji modar. An se ušafa dobro med te čarnimi an te bielimi», mi je spet jau mož.

«Tudi u Dreki so modri», se je oglasu drugi možakar, ki je imeu najmanj 30 cm duge muštače. Gor so strojili komun, ki jim je biu zgo-reu, an pustili na zunanjem zidu fašistično tablo. Obedan se nie teu uzet odgovornosti, da bi jo dol vargu. Če se reči obarnejo buj na čarno, lahko porečejo: «Mi smo edini komun u Italiji, ki smo pustil še na zidu fašistično tablo». Če sviet rata ardeč, jih ne bo špot, zak lahko po-kažejo: «Poglejte, mi smo tabli opikali že u cajtu druge uofske, zatuo ne morete prebrat, kar je bluo gor napisano».

Vas pozdravlja vaš  
Petar Matajurac

# KAJ SE JE ZGODILO PO NAŠIH DOLINAH

**UFICIALNO USTANOVljena  
GORSKA SKUPNOST  
NEDIŠKIH DOLIN  
ANGELO SALVAGNO  
ŠINDIK IZ PODBONESCA  
IMENOVAN ZA  
PRESEDNIKA**

U nediejo 4. avgusta so se zbrali na komunskem sedežu u Špietru izvoljeni predstavniki (rapresentant) Gorske skupnosti Nediških dolin. Prisotni so bli usi šindiki naših komun, predsednik deželnege odbora Comelli an začasni predsednik skupnosti, deželni svetovalec Romano Specogna. Za parvega predsednika naše gorske skupnosti je biu izbran Angelo Salvagno, šindik iz Podbonesca. O tem bomo vič pisali drugikat.

## DREKA

U Dreki sta se poročila Gianni Tomasetig-Podpotnikov an Renata Simonelig-Sancova, on 21 liet, ona 15. U zadnjih 50. letih sta bila narbuj mlada noviča u našem komunu. Želimo jim puno sreče an veseja u skupnem življenju.

## TRUŠNJE

Po kratki boljezni je umru naš dragi vasnjan, Angel Krajnik - Fošč po domače. Učaku je lepo staruost, 86 liet. Na Trušnjem an po drugih vaseh, kjer so ga poznali, so ga imjeli usi radi. Biu je pošten an dielovan mož. Ohranili ga bomo u liepem spominu.

## TRINKO

Na hitro nas je zapustu Bepo Trinco, Žefutu po domače. Star je biu 82 ljet. Biu je pridat tata, ki je imeu puno otruk, poznat po usjeh naših vaseh. Naše sožalje družini an žlahti.

## SRIEDNJE

Te duji prasci «cinghiali» spet dielajo škodo. Narvič škode so nardili u Oblici, kjer so spet «preorali» njive, posebno kjer je usajen krompir. Oškodovani kumetje so se pritožili na oblasti, da jim plačajo škodo, a oblasti so gjuhe za tele reči. Pravijo, da bi muorla plačjat Zveza jagru, ti pa odgovarjajo, da niemajo dnarja. Zatu vaja narbuj tisti pregovor, ki pravi, da je buojs videt cinghiala obiešenega u salamih u kletih, ki cielega an živega na njivi.

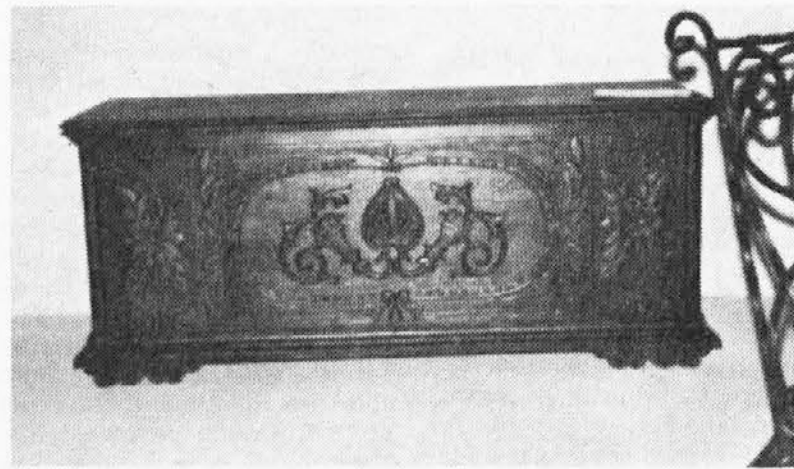
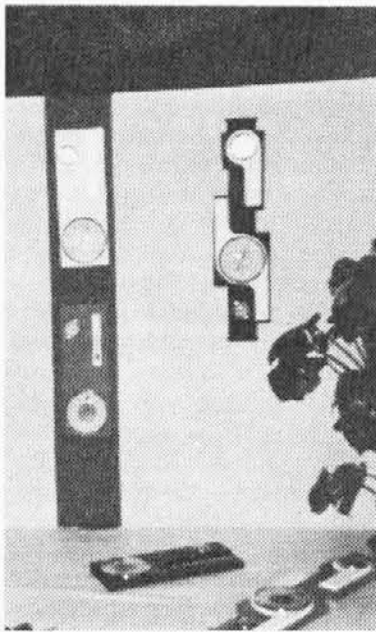


Al je liep mali David Klodič? Liep an pridat, pravita mama Silvana Dugaro an tata Aldo Klodič. Bližnji pa pravijo, da ima dobar an velik glas. Bo tudi on pievac? Želimo mu puno zdravja, srečno an veselo življenje.

## ŠPIETAR

**TRADICIONALNA  
«SAGRA» V AZLI**

Odbor (komitat), ki je biu ustanovjen že pred ljeti u Azli za praznovanje «šagre» Sv. Jakoba, je naredu tudi ljetos svojo dužnuost. Na ljepem kraju, kjer se zлива rjeka Aborna u rjeko Kozičco, so odmjevali zvoki muzike kar štiri večere. Ni manjkalo dobre pijače in jedače, pa tudi judi je bluo puno, takuo, da je biu tudi dobar zaslužak.



Za senjan sv. Petra in Pavla so organizirali u Špietru slikarsko razstavo (mostra). Razstavljali so soja diela tudi naši domači obrtniki (artigiani), kot kažeta naši sliki.

**SU' E JU' PA SCLAVANIA  
(GOR AN DOL PO BENEČIJI)**

**marcia non competitiva di 40 km.  
S. PIETRO AL NATISONE 25 AGOSTO 1974**

Siamo alla terza edizione della marcia non competitiva dalla denominazione friulana «Sù e jù pa Sclavania» che a noi piace tradurre con la simpatica versione slovena «Gor an dol po Benečiji». Essa è organizzata dalla sottosezione Val Natisono del CAI e dalla Pro-Valli del Natisono.

Già dalla prima edizione, che si è avuta due anni or sono, la marcia si è imposta all'attenzione, non solo per il percorso (40 km) di «montagne russe», ma anche per l'ottima organizzazione e la massiccia partecipazione; come prevedibile non mancheranno nemmeno quest'anno scene ed episodi denotanti il carattere della marcia.

Per l'iscrizione occorre provvedere tramite la Pro-Valli o l'Albergo Belvedere di S. Pietro al Natisono.

Tutti coloro che giungeranno all'arrivo entro le 10 ore previste, riceveranno un medaglione ed un diploma. Funzioneranno servizi sanitario e di ristoro.

Da aggiungere: data della marcia: 25 agosto 1974. Puntuatura: ore 7,30.

## SV. LIENART

**MARIJA GRACIJA  
VIZINTIN JE POSTALA  
MAMA**

Naša Gracija, ki je dielala na sedežu Kulturnega društva «Ivan Trinko» nad 5 liet an ki se je poročila lansko lieto z Linom Chiačičem iz Utane, je pretekli tiedan postala mama. Na Švedskem, kjer živita z možem, je povila lepo čičico.

**MLADI MOZ UMARU U  
ZVICERI**

U soboto, 20. julija, so pokopali par Sv. Lienartu Renza Terlicherja, doma iz Podutane. Umaru je u Zviceri, kjer je dielu puno liet. Lieta nazaj je umaru tudi njega brat Emiliano, ko je imeu še manj liet ku Renzo.

**KOSCA  
TUDI IZ NASE VASI  
ZALOSTNA NOVICA**

Umarla je Antonia Emilia Rucli, stara 75 liet. Umarla je u čedajskem špitalu, u pokopali so jo u Kosci u petak, 12. julija.

**USAK TA NA NJEGA' DOMU**

Se zdi, da se skriva neofašist Gianni Nardi u Santiagu (Cile), kjer komandirajo fašistični generali. Zdi se tudi, da se skriva bivši (ex) komandant od fašistu, Junio Valerio Borghese u Spaniji, kjer tudi komandirajo fašisti; a se samuo zdi, nie sigurno.

Za sigurno pa se vie, da se ušafajo tisti sodniki, ki so jih pustili fraj čez konfin, šele ile u Italiji.

## GRMEK

**U AMERIKI JE UMARU  
TINAC BORGARJU**

Pred kratkem je paršla iz Amerike žalostna novica, da je tam umaru Valentin Kjabaj ali Tinac Borgarju, kot so ga klicali po domače, iz Gorenjega Grmeka. Rajnik Tinac je biu star 81 liet. U Ameriko je šu preca po parvi veliki uojski. Tam je dielu vič ku 50 liet an si napravu lepo ekonomsko pozicijo. Biu je ujac direktorja Novega Matajurja.

## HOSTNE

U Milanu je umarla Attilia Predan iz naše vasi. Rajnika Attilia je služila za diklo u Milanu že od otroških liet. Ko je umarla, ji je bluo 59 liet. Sparala je celuo življenje, takuo da je lahko pred kratkim kupila u Čedadu hišo-stanovanje, da bi u mieru preživela svoj pokoj an penzion, a neusmiljena smart jo je pobrala, prej ko se ji je uresničila tale želja. Attilio so parpejali iz Milana an jo pokopali na lieškem britofu.

Po dugi an neodpustljivi boliezni je umarla u videnskem špitalu Caterina Assunta Bergnach, poročena Crucil iz Dolenje Mierse. Stara je bila 70 liet.

## SLAPOVIK

**Huda nesreča**

U nediejo, 28. julija, zjutra so telefonirali u Hlocje, da se je ubu u videnskem špitalu 66-lietni Franc Gus. Rajnik Franc je biu zlo dobar dielovac. U zadnjem cajtu so mu bli popustili živci, takuo se zastop njega nezdravi korak.

Pogreb je biu na Liesah u torak, 30. julija.

## TOPOLOVO

**Auto pred Štiefnovo hišo**

Smo že pisali u našem Novem Matajurju, da so gradili ciesto po naši vasi. Z dielam so šli takuo dobrò naprej, da je prejšnji tiedan parpeju parvi auto pred Štiefnovo butigu. Auto je parpeju Alfonso Trušnjak.

**PO ŠTIRINAJSTIH  
LIETIH SE JE RODIU NA  
GORENJEM BRDU PARVI  
OTROK**

Starejši judje puomnijo, da je živielo na Gorenjem Brdu nad 100 judi. Sada jih živi gor samuo 27. Ze 14 liet se nie rodiu obedan otrok, zatu je biu dan 28. junija lietos pravi praznik za vas. Rodila se je Maria Rosa Bucovaz. Srečna starša sta lansko lieto poročena Beppino Bucovaz an Maria Primosig - Šuoštarjova.



La Valnatisono che ha disputato il campionato di 2ª categoria.

## JE MIAR AN MIAR

Tele so številke od izgub an pomaganja Amerike Dolenjemu Vietnamu, od kar je končala uojska. Govorno iz Sajgona je poviedu, da je umarło 15.000 sudatu, 6.000 je bluo udarjenih, 4.000 zgubjenih an da je padlo 48.000 sovraniku. Premirje (tregua) je bluo prelomjeno že 38.360 krat. Od kar je genjala uojska, so ponucali Amerikani 2 milijarda dolarju (1.200 milijard lir) an so šenkali Dolenjemu Vietnamu

142.000 bomb, 13.800.000 izstrelkov (proiettili) za strejanje na zemji an 8.200.000 izstrelku za strejanje na muorju. (Iz «ESPRESSO»).

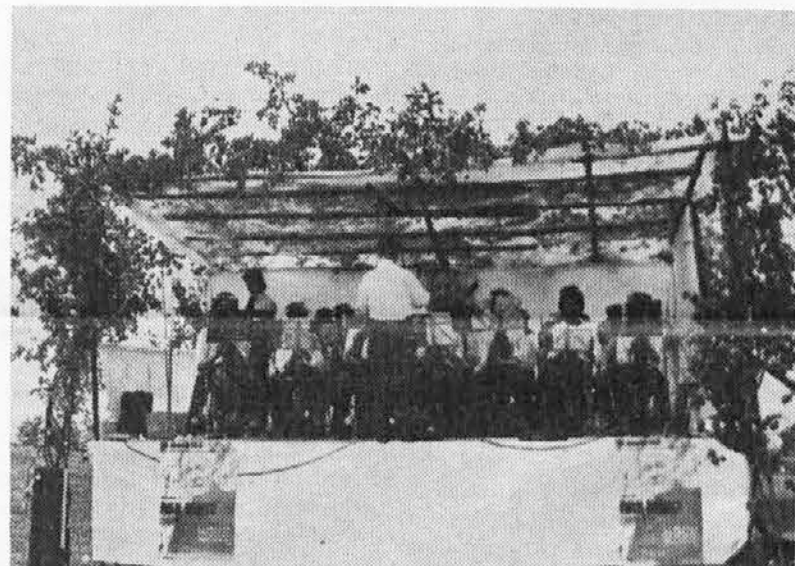
An usednò je prava komisjon odločila, da so dali amerikanskemu ministru Henryju Kissingerju te narvenč priznanje: premio Nobel za miar!

More bit, da kar so tuole odločili, so mislili na miar od te martvih.

## KAMENICA



Prodajali so tudi knjige in časopise, med temi tudi Novi Matajur.



Mladinska godba prosvetnega društva «Vesna» iz Križa pri Trstu, ki je imela koncert pred mašo.

## LO SPORT

**(2.a PARTE) YUGOSLAVIA**

La Yugoslavia a Monaco era stata inserita in un girone proibitivo sulla carta, invece il campo ha dato un responso ben diverso.

Nell'incontro inaugurale ha imposto il pareggio al Brasile, ha travolto lo Zaire ed ha pareggiato, dopo essere stata in vantaggio, con la Scozia. Nelle semifinali ha affrontato la Germania Occidentale, la Polonia e la Svezia. Purtroppo in queste tre partite i giocatori iugoslavi pur facendo vedere delle belle azioni venivano sconfitti più per sfortuna che per demerito.

Tutto l'ambiente è da elogiare per l'impegno e la sportività dimostrata ai mondiali. I migliori giocatori sono risultati: MARIC, KARASI, OBLAK, DZAJIC, SURJAK e KATALINSKI.

attività dimostrata ai mondiali. I migliori giocatori sono risultati: MARIC, KARASI, OBLAK, DZAJIC, SURJAK e KATALINSKI.

In una riunione recente del Consiglio Direttivo dell'U.S. VALNATISONO, ha proceduto alla nomina degli allenatori per l'annata sportiva 1974/75.

**SETTORE GIOVANISSIMI:** Sigg. DOMENIS STEFANO, CAFFI PAOLO.

**ALLIEVI - JUNIORES:** Sigg. VENUTI LUIGI, STURAM ALDO, BLASETIG ALBERTO.

**IIª CATEGORIA:** Sig. VENU TI LUIGI.

Inoltre è stato preso atto della buona volontà del Comune per rendere possibile l'attività sul nuovo terreno del «Polisportivo», che all'inizio della stagione agonistica dovrebbe essere agibile. Si è deciso così di potenziare il settore giovanile che nelle passate stagioni per alcuni anni era stato trascurato, sperando che i giovani rispondano ai sacrifici che i dirigenti e la società stanno affrontando. La ripresa dell'attività è stata fissata per il 3 settembre per gli allievi, juniores e IIª categoria. Mentre per i giovanissimi è ormai imminente il raduno.